Phoenix Wright

Volume 1
69 Pages!!

The original story manga based on the smash hit courtroom mystery game!

AN OBJECTION AWAY FROM

NOT GUILTY

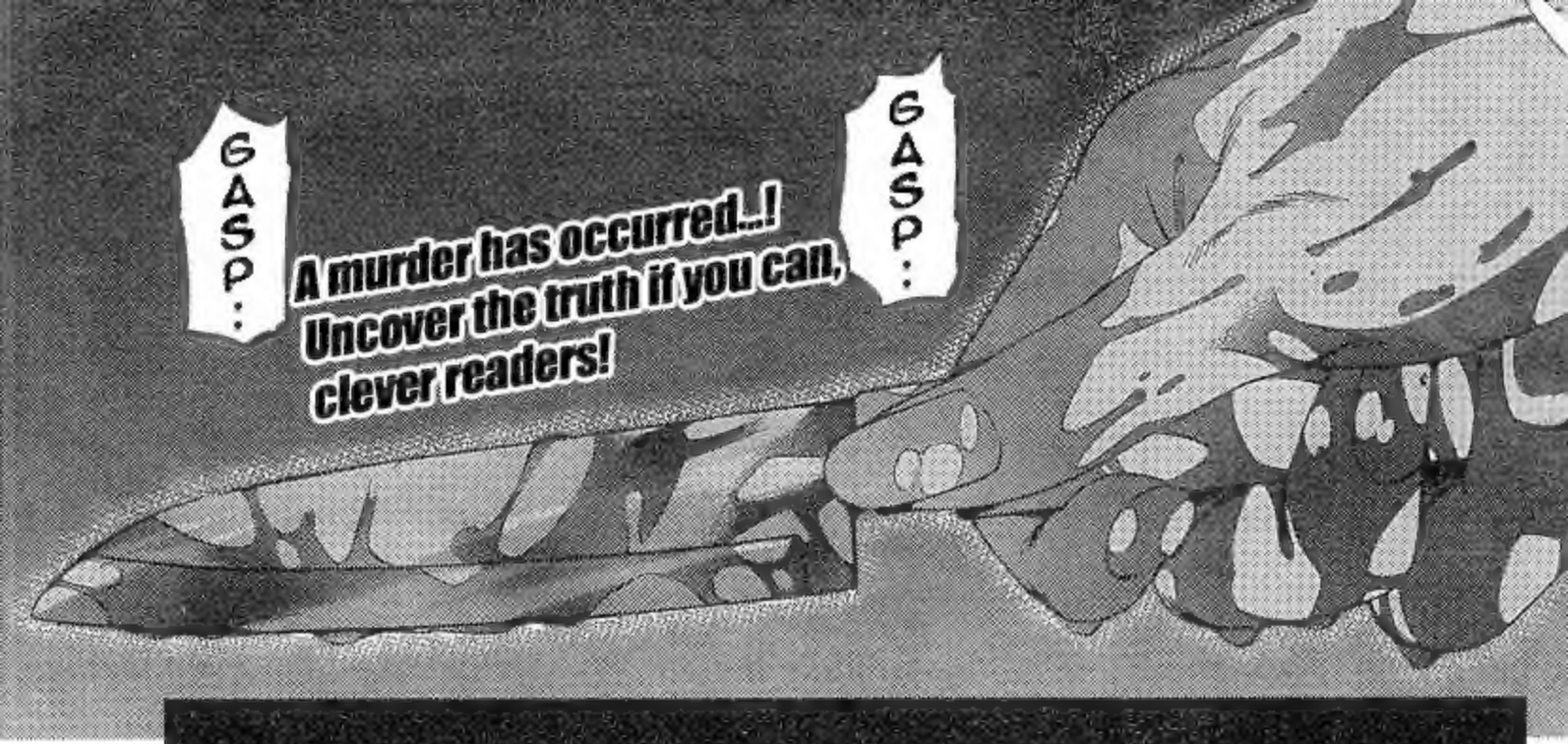
STORY: KENJI KURODA
ART: KAZUO MAEKAWA

http://www.court-records.net

TRANSLATION: CROIK, PAZU, RYU-KUN
GRAPHIC EDITING: KHARL, LOG-KUN
TEXT EDITING: CHIKO RI, SILVERWIND
COVER: WOOSTER

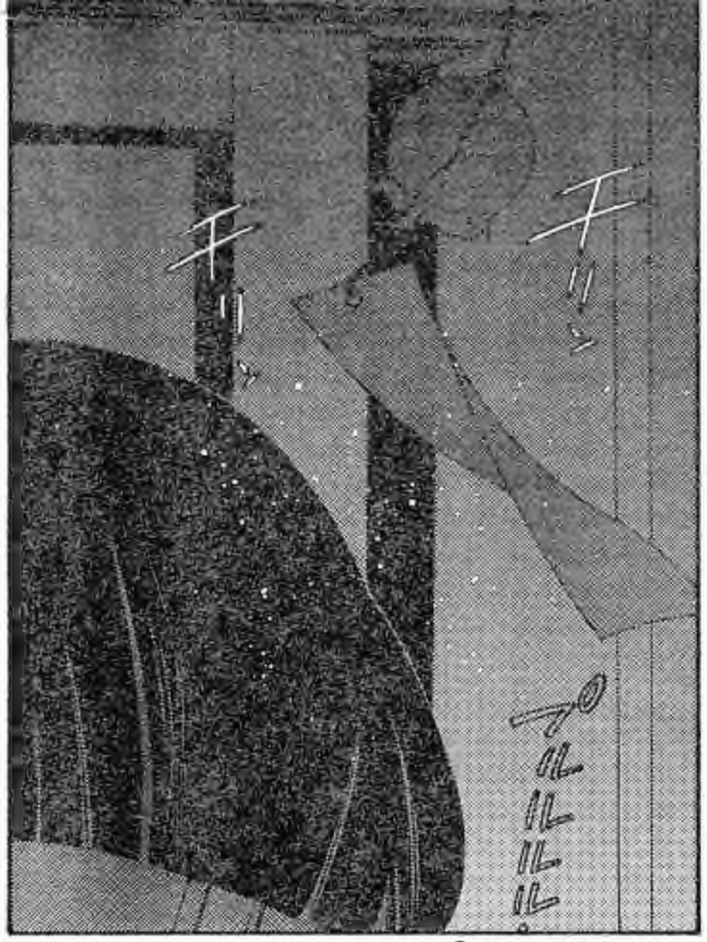
Chapter 1

Turnabout with the Wind



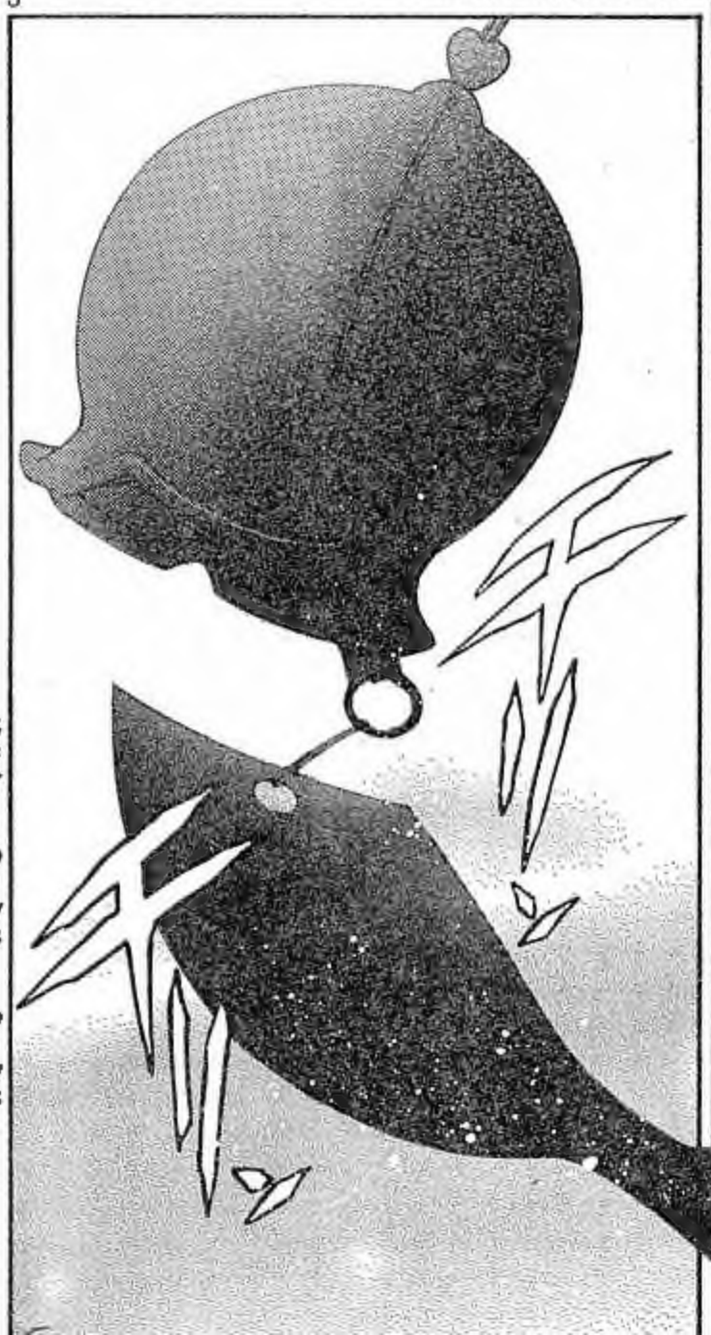
Unknown Date, Unknown Time
Unknown Location

The people, laws and courtroom procedures in this work are fictional. The court system in this story is set in a future where trials are sped up, so courtroom processes differ from reality.



3

SFX : RINGGG...



SFX : DING DING

August 11th, 10:20 AM
Gourd Lake Park
URD LAKE PARK
JND CHIMC
FESTIVAL
4
CHOCOLATE COVERED BANANA
WOW, THERE'RE SO MANY WIND CHIMES! ♪
ISN'T THIS GREAT, NICK?
I WONDER IF THEY HAVE A HUGE STEEL SAMURAI ONE?
IT LOOKS LIKE THERE WILL BE FIREWORKS TONIGHT, MAYA.

OH, REALLY?
THEN WE SHOULD'VE COME AT NIGHT INSTEAD!
NO WAY! IT'LL BE TOO CROWDED BY THEN.
YOU'D JUST WIND UP GETTING TRAMPLED!
SEE ALL THOSE POLICEMEN AROUND HERE? THEY'RE PREPARING TONIGHT'S SECURITY.
I SEE ...

AAH! ♡ LOOK, LOOK! THESE WIND CHIMES ARE SO CUTE!
LET'S BUY FIFTY OF THEM!
WHERE WOULD YOU HANG THEM ALL UP...?

D-ING
YOUR OFFICE IS REALLY BORING RIGHT NOW, NICK!
AH, THAT'S RIGHT! YOU CAN WEAR THESE AS EARRINGS AS WELL!
HERE!
You've got to be kidding...

HMM... FIVE IN THE OFFICE...
AND THEN WE'LL HANG SOME FROM THE CEILING.
AH! AND SOME ON THE PLANTS, TOO! ♪
Talk about noise pollution...

HEY, I KNOW! LET'S CALL HER RIGHT NOW AND SEE WHAT SHE THINKS! ♪
I'll just borrow your cell phone, okay?

YOU THINK SO? I'M SURE PEARL WOULD LIKE THE IDEA TOO...
LET'S NOT DO THAT. WE'LL SCARE AWAY OUR CLIENTS.
SFX: SWEAT...

MY NAME IS PHOENIX WRIGHT.
I MIGHT NOT LOOK IT, BUT I'M REALLY A DEFENSE ATTORNEY.
I'VE RECENTLY BEEN ENJOYING SOME FAME... THOUGH PEOPLE STILL SEEM TO THINK THAT I'M UNRELIABLE.
HER NAME IS MAYA FEY.
SHE'S WORKING AS MY ASSISTANT.
HELLO? PEARL, IS THAT YOU?

WE'RE AT THE WIND CHIME FESTIVAL RIGHT NOW...
SHE LOOKS YOUNG FOR HER AGE, AND SHE ACTS JUST ABOUT AS YOUNG AS SHE LOOKS.
THE PERSON ON THE LINE IS PEARL FEY, MAYA'S COUSIN.
?
?
CAN YOU HEAR THEM? CAN YOU HEAR THE CHIMES JINGLING? ♪
MAYA AND PEARL POSSESS AN UNBELIEVABLE POWER.
I'LL COME BACK TO THAT LATER...
HUH? YOU CAN'T HEAR IT?
THAT'S WEIRD... MAYBE YOUR PHONE IS BROKEN?

YO, NICK!
YOU KNOW, HER NOT BEING ABLE TO HEAR THE CHIMES HAS NOTHING TO DO WITH MY CELL PHONE.
HE'S GOT NO CASH AND CAN'T GET A NEW ONE!
OH, I KNOW! NICK'S CELL PHONE MUST BE BUSTED.
HEY, YOU CAME TO THE WIND CHIME FESTIVAL TOO!?
SFX : SMILE~~~~
THIS IS LARRY BUTZ, A CLASSMATE OF MINE FROM ELEMENTARY SCHOOL.
HE'S SUCH A TROUBLEMAKER THAT THERE'S A SAYING: "IF SOMETHING SMELLS, IT'S USUALLY THE BUTZ." THAT PHRASE HAS USUALLY PROVEN TO BE TRUE.

PHOENIX WRIGHT ...
AH! I'VE HEARD OF YOU!
OH? I'M THAT FAMOUS NOW?
HEY SUZUNE! THIS HERE'S MY BUDDY PHOENIX WRIGHT!
DON'T LET HIS LOOKS FOOL YOU. HE'S ACTUALLY A LAWYER!
WHAT EXACTLY IS A LAWYER SUPPOSED TO LOOK LIKE!?
HELLO!♪
I LIVE RIGHT NEXT TO THE GATEWATER HOTEL...
I'M A FRIEND OF THE BELLBOY THERE. I'VE HEARD ABOUT YOU FROM HIM, MR. WRIGHT.
THE GATEWATER HOTEL? THAT'S RIGHT BESIDE MY OFFICE!
SFX : PSST PSST
HEY, LARRY ...
?
HEY SUZUNE, LET'S GO BACK TO YOUR PLACE RIGHT NOW!
SURE... I DON'T MIND.
REALLY!? THEN LET'S TREAT OURSELVES A BIT AND GET A MELON ON THE WAY BACK!
HUH? THAT MEANS YOU AND NICK ARE NEIGHBORS?
...SO THAT MEANS YOU DON'T LIVE THAT FAR FROM MY PLACE EITHER...?

ALL SHE LEFT WAS A LETTER SAYING "PLEASE FORGET EVERYTHING ABOUT ME"!
SAYURI WENT TO FRANCE AS AN EXCHANGE STUDENT WITHOUT EVEN SAYING A WORD TO ME!
It's always the same with him

I THOUGHT YOU WERE DATING SAYURI, FROM THAT SECURITY COMPANY?
HEY...

SFX : BEAM
SHE'S THE GODDESS I'VE BEEN SEARCHING FOR ALL MY LIFE...!
ALL I NEEDED WAS MY SUZUNE HERE TO HEAL MY BROKEN HEART WITH HER GENTLE VOICE!
BUT HEY, NO NEED TO CHEER ME UP, DUDE! I'M THE HAPPIEST GUY IN THE WORLD NOW!

SFX : DING
I GOT A LOVELY PRESENT FOR HER! ISN'T IT CUTE?
HERE, LOOK!

.....

LARRY IS REALLY ENJOYING HIMSELF OVER THERE.
YOU'LL ALWAYS BE MY TREASURE, SUZUNE! WAHAHAHA!
THANK YOU, I'LL TREASURE IT! ♡

ONCE AGAIN, THIS TIME WOULDN'T BE AN EXCEPTION TO THAT SAYING.
"IF SOME-THING SMELLS, IT'S USUALLY THE BUTZ."

NOT AT ALL

BA-NG!!
HUH? I DON'T DO ANYTHING WRONG OUT
NOT AT ALL... SINCE I'M DEFENDING HIM IN COURT AGAIN.
NICK, HELP ME !!!
August 13th, 10:00 AM
District Court
Courtroom No. 2
Opening Statement

THE COURT IS NOW IN SESSION FOR THE TRIAL OF MR. LARRY BUTZ.
WELL THEN...
THE PROSE-CUTION IS READY, YOUR HONOR.
THE DEFENSE IS READY, YOUR HONOR.
WINSTON PAYNE,
PANICKY VETERAN PROSECUTOR.

WELL THEN, M.P. PAYNE.
YOUR OPENING STATEMENT, PLEASE.
YES YOUR HONOR
ON AUGUST 11TH, AT 9:25 PM, THE BODY OF A MAN WAS DISCOVERED IN 'PARADISE', A MEN-ONLY SAUNA IN X CITY.
THE AUTOPSY SHOWED THAT THE CAUSE OF DEATH WAS FROM EXCESSIVE LOSS OF BLOOD. HE WAS STABBED ON THE LEFT SIDE, FROM BEHIND, WITH A SHARP BLADE. IT WAS A FATAL WOUND
THE VICTIM'S BODY WAS FOUND LEANING AGAINST A COIN LOCKER BY ONE OF THE SAUNA'S EMPLOYEES.
THE MURDER WEAPON WAS NOT FOUND AT THE SCENE OF THE CRIME.

THE YY COMPANY DEALS IN VARIOUS ACCESSORIES.

THE VICTIM, *41-YEAR OLD MR. HIKARU SHINJOU*, WAS THE HEAD OF THE SALES DEPARTMENT AT THE YY COMPANY.

SFX: BOING

SFX: BOING

WITH HIS BUTT (SHOULD) (BE THAT HE (HAS T.K) SCORPY (I) ON THE HEAD (IF A MALE (PREGNANT WOMAN?

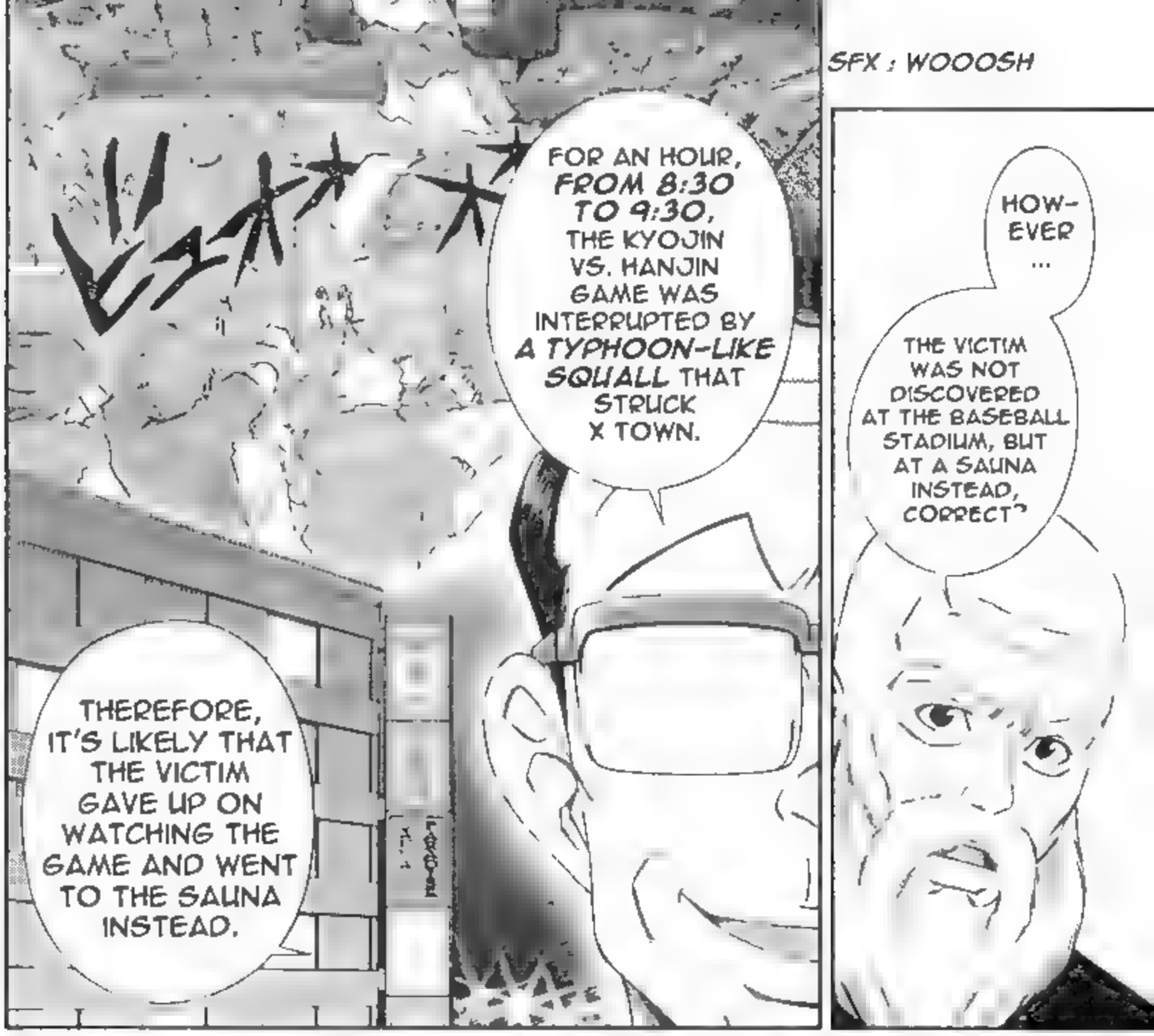
.....

AS HE WAS A GREAT *FAN OF THE KYOJIN* IT CAN BE ASSUMED THE VICTIM PLANNED TO ATTEND THE GAME

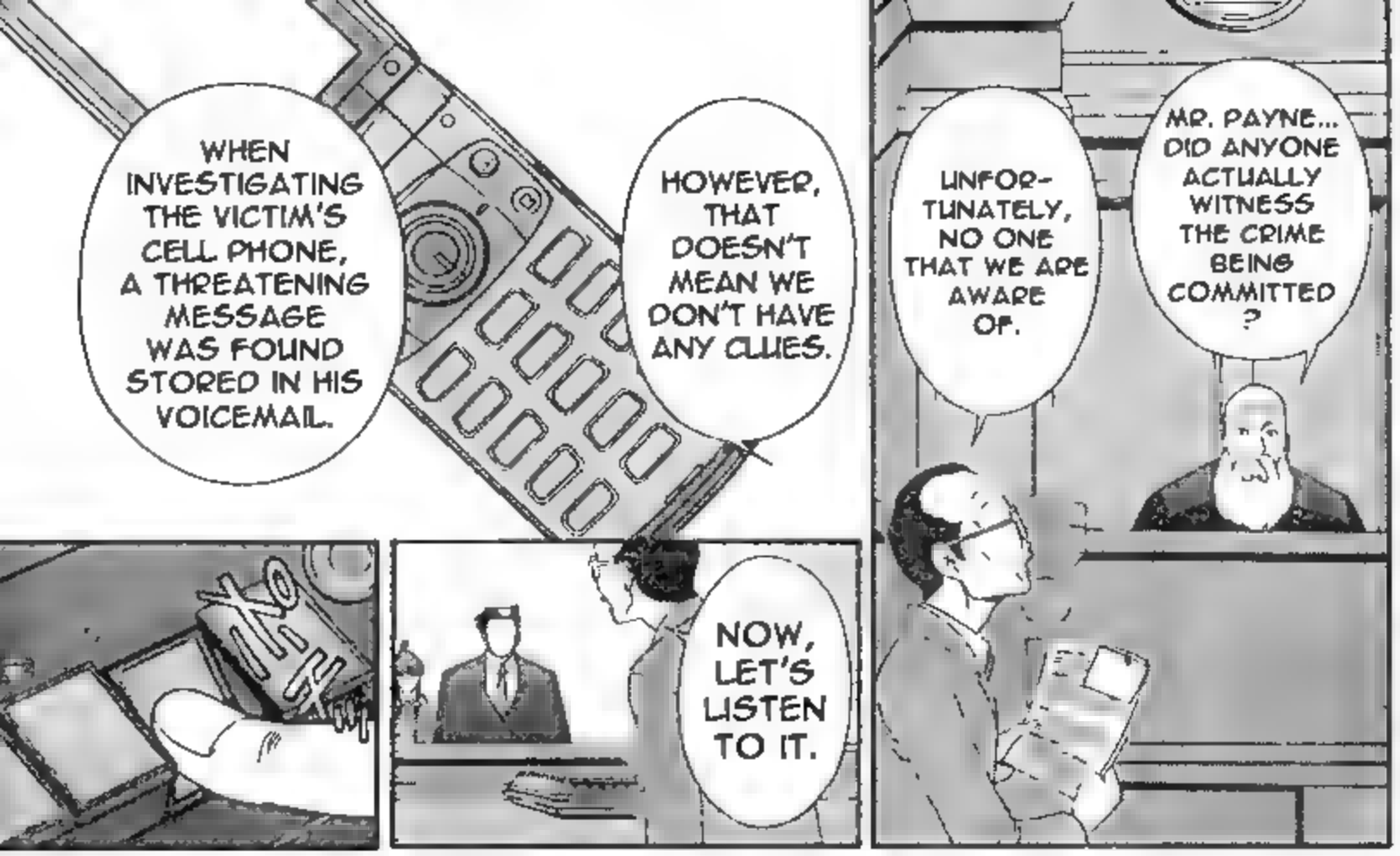
ON THAT DAY, THE KYOJIN VS HANJIN GAME WAS BEING HELD AT THE NEARBY 'HOME RUN BASEBALL STADIUM'

ACCORDING TO THE COMPANY'S EMPLOYEES, MOST OF THE STAFF WAS WORKING OVERTIME ON THE NIGHT OF THE MURDER.

THE VICTIM WAS THE ONLY ONE TO LEAVE THE OFFICE AT 8:55 PM, CLAIMING THAT HE HAD *'SOMETHING TO DO.'*


FOR AN HOUR, FROM 8:30 TO 9:30, THE KYOJIN VS. HANJIN GAME WAS INTERRUPTED BY A TYPHOON-LIKE SQUALL THAT STRUCK X TOWN.
THEREFORE, IT'S LIKELY THAT THE VICTIM GAVE UP ON WATCHING THE GAME AND WENT TO THE SAUNA INSTEAD.
SFX : WOOOSH
HOW-EVER ...
THE VICTIM WAS NOT DISCOVERED AT THE BASEBALL STADIUM, BUT AT A SAUNA INSTEAD, CORRECT?

AHEM
COULD THE DEFENSE PLEASE RESTRICT ITS LOVER'S SPAT TO OUTSIDE OF THE COURTROOM
Y-YES, YOUR HONOR
SFX GAAAH
WELL NICK, YOU WERE THE ONE CRYING OUT "I-I'M SCARED! IT'S THE END OF THE WORLD!"
H-HEY! THIS REALLY ISN'T THE PLACE TO TALK ABOUT THAT!
SFX PATTER
THAT'S RIGHT! THE WIND WAS REALLY HORRIBLY STRONG LAST NIGHT! AND THEN IT STARTED POURING BEFORE 9 O CLOCK
WE COULDN'T LEAVE THE OFFICE... I THOUGHT WE WERE GOING TO STARVE TO DEATH!
THERE'S NO NEED TO EXAGGERATE IT WASN'T EVEN AN HOUR LONG!


WHEN INVESTIGATING THE VICTIM'S CELL PHONE, A THREATENING MESSAGE WAS FOUND STORED IN HIS VOICEMAIL.
HOWEVER, THAT DOESN'T MEAN WE DON'T HAVE ANY CLUES.
NOW, LET'S LISTEN TO IT.
UNFOR-TUNATELY, NO ONE THAT WE ARE AWARE OF.
MR. PAYNE... DID ANYONE ACTUALLY WITNESS THE CRIME BEING COMMITTED ?

SFX : MURMUR

If you don't keep your filthy paws off of her, you're gonna get it!
Hey, Hikaru Shinjou! I've heard the whole story from Suzune!
THAT'S LARRY'S VOICE ...!!

SFX : JAWDROP

TWO POLICE OFFICERS VISITED MR. BUTZ'S HOUSE IN ORDER TO INQUIRE ABOUT THE MATTER, BUT HE ATTEMPTED TO ESCAPED FROM THE SCENE.

THEREFORE, THEY CAPTURED AND ARRESTED HIM WITHOUT A WARRANT...

ムキー…!! UNGH!!

NORTH RIVER

USING THE CELL PHONE'S CALL HISTORY, WE WERE ABLE TO DETERMINE THAT THE PERSON WHO SENT THE THREAT WAS MR. LARRY BUTZ.

SO I HAD TO TRY AND ESCAPE ...!!

I COULDN'T HELP IT, DUDE! I'D JUST BEEN WATCHING A DETECTIVE SHOW WHERE THE CRIMINAL WAS ARRESTED!

SFX : SILENCE...

BUT I DIDN'T KILL HIM!!

I ADMIT I RAN AWAY! I ALSO LEFT THAT MESSAGE FOR SHINJOU...

'TV SHOW,' HUH...

DOES THE PROSECUTION HAVE ANY QUESTIONS FOR THE DEFENDANT?

THE DEFENDANT WILL REFRAIN FROM SPEAKING UNLESS ASKED TO DO SO.

Defendant's Questioning

DID YOU KNOW THE VICTIM IN PERSON, MR. BUTZ?

NO... IT'S NOT LIKE I REALLY KNEW HIM... I'D JUST HEARD ABOUT HIM FROM SUZUNE ...

THE PERSON YOU CALL SUZUNE IS SOMEONE YOU'RE SEEING RIGHT NOW? IS SHE YOUR LOVER?

YUP, AND SHE'S REALLY CUTE BUT SHE WENT OUT WITH THIS SHINJOU GUY BEFORE AND HE WOULDN'T LEAVE HER ALONE SHE WAS REALLY TROUBLED.

THAT'S WHY I WANTED TO HELP HER OUT!

SFX : CLATTER

.....

THREE DAYS BEFORE THE MURDER... LARRY RAN INTO MISS SUZUNE KAZAMA AT THE RESTAURANT HE WAS WORKING AT.

WHA?

SUZUNE?

SHE WAS ENGAGED IN WHAT SEEMED LIKE A SERIOUS CONVERSATION WITH A MIDDLE-AGED MAN IN A SUIT, OVER AN EXTRAVAGANT DINNER.

THE NEXT DAY, LARRY CONFRONTED SUZUNE ON WHAT HAD HAPPENED AT THE RESTAURANT ...

SFX : HUMPH
WELL THEN, WHY'D YOU MEET UP WITH HIM!?
DON'T WORRY. I USED TO GO OUT WITH THAT MAN IN THE PAST, BUT I HAVE NOTHING TO DO WITH HIM ANYMORE...
OH, ARE YOU BEING JEALOUS, LARRY?
HEHE, HOW CUTE
THIS MAN HAS A WIFE AND CHILD, BUT HE KEPT IT A SECRET FROM ME!
I'M TELLING YOU THE TRUTH!
HE KEEPS ON TELLING ME THAT HE WANTS TO GET BACK TOGETHER...
HE INSISTED ON MEETING ME. I HAD NO CHOICE...
HE GIVES ME THE CREEPS!
BUT HE STILL HAS FEELINGS FOR ME, AND JUST KEEPS TRYING TO APPROACH ME...
THAT'S WHY I BROKE UP WITH HIM IN THE FIRST PLACE!!
I'M DEFINITELY NOT GOING TO BE INVOLVED IN AN AFFAIR!!

I FOUND HIS PHONE NUMBER IN THE RESTAURANT'S RESERVATIONS LIST...
I JUST WANTED TO MAKE SUZUNE HAPPY... SO, I CALLED THIS SHINJOU GUY UP...
22
WHY DION'T THE VICTIM ANSWER THE PHONE?
HOW WOULD I KNOW, DUDE!?
MAYBE HE SAW THE CALL WAS FROM A NUMBER HE DION'T KNOW AND IGNORED IT!
YEAH...
SO THAT'S WHY I LEFT THE MESSAGE.
ACCORDING TO OUR INVESTIGATIONS, THE DEFENDANT CALLED THE VICTIM AT 8 PM...
HOWEVER, THE VICTIM DID NOT ANSWER.
AFTER BEING IGNORED, THE DEFENDANT THOUGHT OF MEETING THE VICTIM DIRECTLY...
HE SEARCHED FOR THE VICTIM'S RESIDENCE. EVERYTHING WORKED OUT WELL UNTIL THEY MET FACE TO FACE.
THEN AN ARGUMENT BROKE OUT AND THE DEFENDANT SNAPPED...
SFX: STAB

THAT IS NOTHING BUT BASELESS CONJEC-TURE!!
SFX: SLAP

I MEAN EVEN FIRST THING...
DAMN RIGHT I'M NOT...
6F Paradise Sauna
PARADISE SAUNA, WHERE MR. SHINJOU WAS DISCOVERED, IS SIX FLOORS ABOVE GROUND. TO GET THERE, ONE HAS TO PASS BY THE BUILDING'S FRONT DESK.
THE SECURITY CAMERA FILMED MR. SHINJOU'S ARRIVAL...
AT THE FRONT DESK, THERE IS A SECURITY CAMERA THAT FILMS THOSE WHO PASS BY. HOWEVER, LARRY IS NOT ON ANY OF ITS RECORDINGS.
DEFENDANT
SECURITY CAMERA?
MUH
AFTER ALL, THE VICTIM WASN'T ATTACKED IN PARADISE.

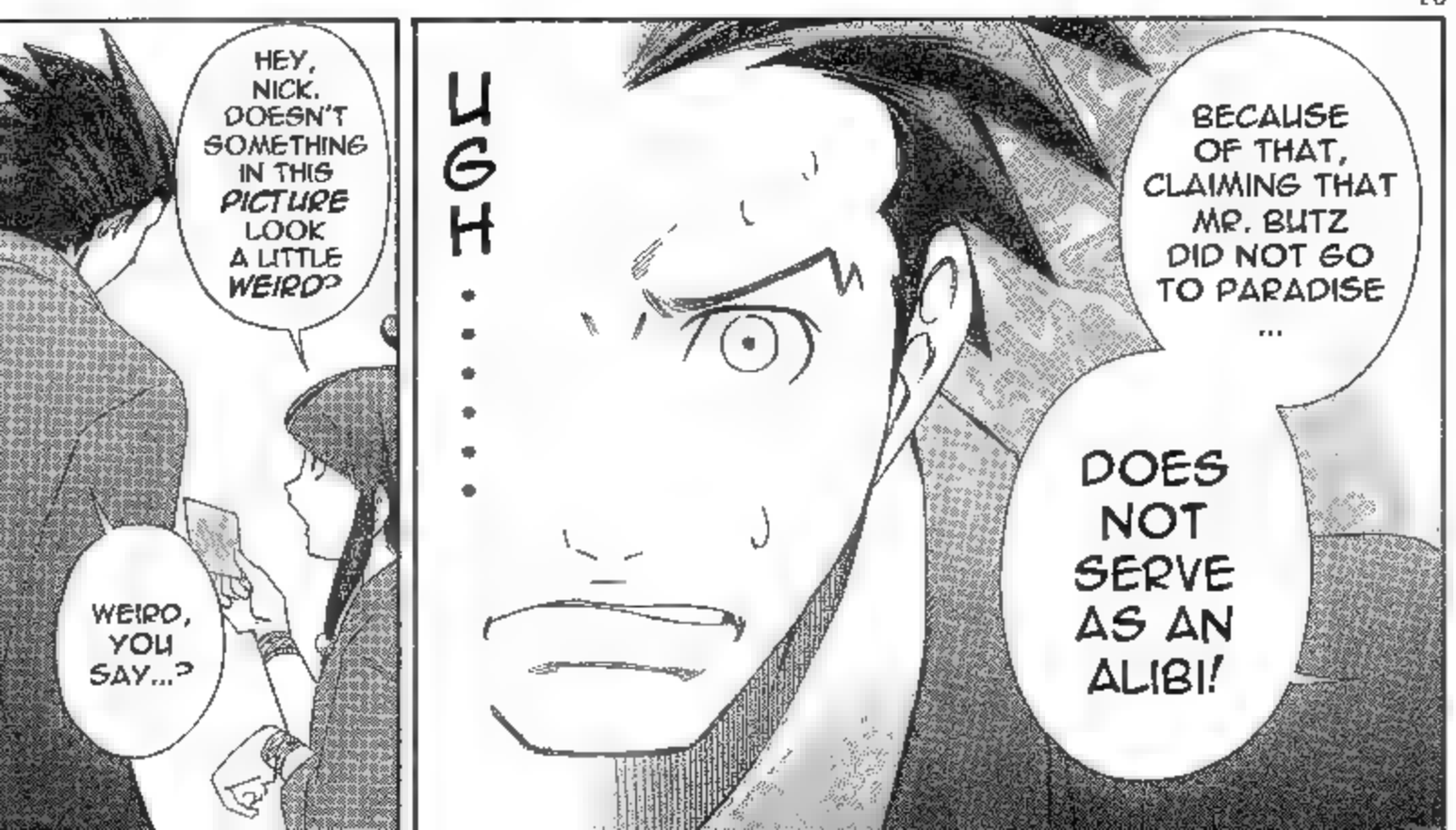
AHH!
LOOK VERY CAREFULLY AT THAT PHOTO-GRAPH.

TRACES OF THE VICTIM'S BLOOD WERE FOUND ON THE ELEVATOR FLOOR.
IT IS CLEAR THAT THE STABBING OCCURRED BEFORE HE WENT TO PARADISE.
HUH? REALLY!?

DO YOU UNDER-STAND NOW?
THE VICTIM HAD ALREADY BEEN STABBED.

Ha Ha Ha
BUT HE HAD NOTHING TO GAIN FROM HIDING HIS AFFAIR AND DYING LIKE THAT!
HE PROBABLY DIDN'T WANT THE WORLD KNOWING HE HAD BEEN STABBED OVER A LOVE AFFAIR. IT'S INEVITABLE THAT HE WOULD WANT TO HIDE IT.
THE VICTIM HAD A WIFE AND CHILD.
LOOKING AT THIS PICTURE, I'D SAY IT SEEMS LIKE HE DIDN'T WANT ANYONE TO KNOW ABOUT HIS WOUND...!
BUT IF THAT'S THE CASE, THEN WHY DIDN'T MR. SHINJOU CALL FOR HELP?

WHAT'S IMPORTANT IS THE FACT THAT THE VICTIM WAS STABBED BEFORE ARRIVING AT PARADISE!
LOOK HERE
WE CAN WORRY ABOUT WHY THE VICTIM DIDN'T CALL FOR HELP LATER.

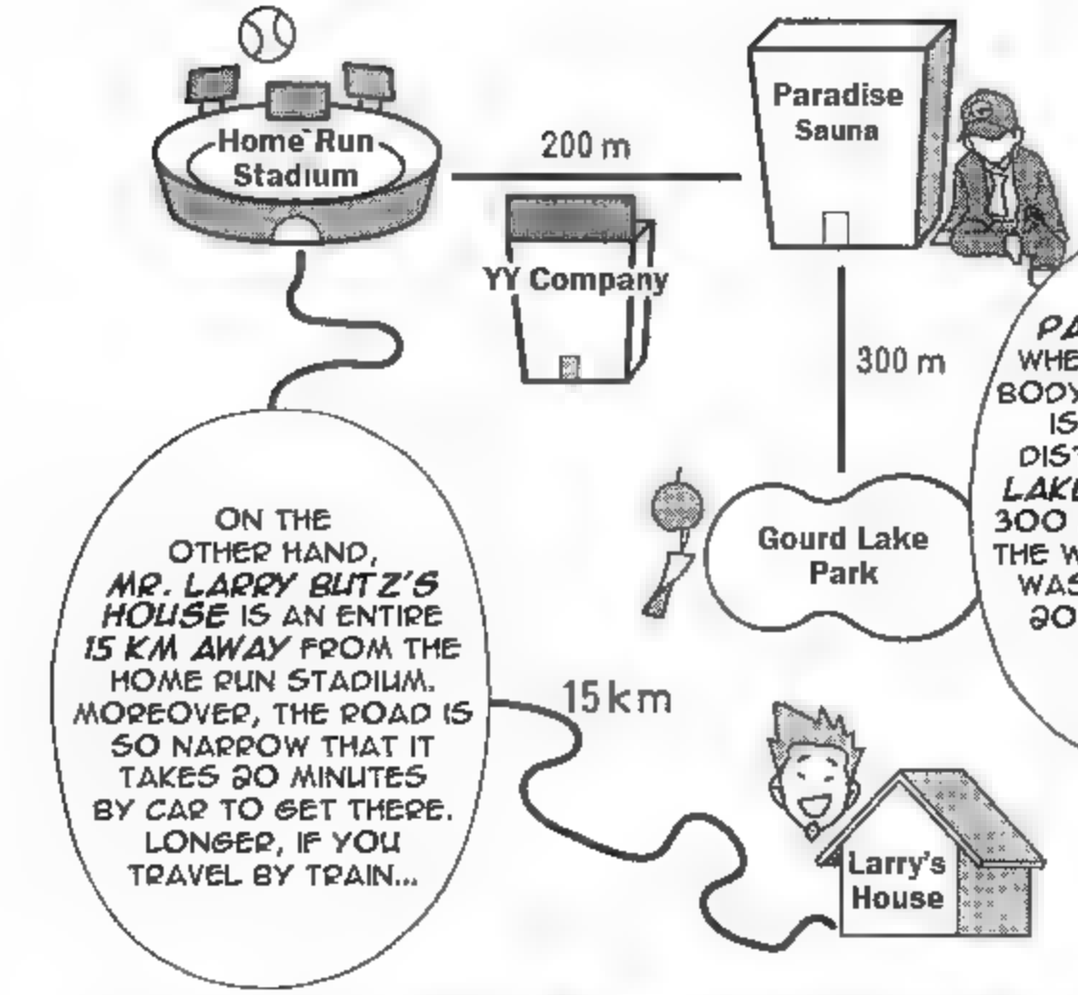

HEY, NICK. DOESN'T SOMETHING IN THIS PICTURE LOOK A LITTLE WEIRD?
WEIRD, YOU SAY...?
UGH.....
BECAUSE OF THAT, CLAIMING THAT MR. BUTZ DID NOT GO TO PARADISE ...
DOES NOT SERVE AS AN ALIBI!

...ON THE DAY OF THE MURDER, THE HOME RUN STADIUM HAD TO
SQUALL... IS THAT
IN THE AREA YOU LIVE, BUT IN X TOWN, WHERE THE MURDER OCCURRED, IT DIDN'T RAIN AT ALL.
Y... YOU'RE RIGHT!
MAYBE THIS FOOTAGE
POURING AFTER 9 PM THAT DAY, RIGHT? HIS SUIT SHOULDN'T JUST BE WRINKLED,

THE REAL FIGHT STARTS HERE!
I WILL NOW MOVE TO THE COURT THAT LARRY BUTZ IS INNOCENT
MR. SHINJO'S FORMER LOVER AND LARRY'S CURRENT GIRLFRIEND, MISS SUZUNE KAZAMA...
PLEASE TAKE THE STAND!

-- Suzune Kazama's Testimony --

Suzune, I didn't kill him! Help meeee!!
YOU TESTIFIED THAT AT THE TIME OF THE MURDER, YOU WERE TALKING TO LARRY ON THE PHONE.
IS THAT CORRECT?
YES ...
I PHONED LARRY AFTER HE HAD GOTTEN OFF FROM WORK, AT AROUND 9:10 PM.
IT'S BECOME A DAILY ROUTINE FOR US...
ABOUT HOW LONG DID YOU TALK WITH HIM?
I THINK IT WAS FOR ABOUT AN HOUR.
THANK YOU.



ON THE OTHER HAND, **MR. LARRY BUTZ'S HOUSE** IS AN ENTIRE **15 KM AWAY** FROM THE HOME RUN STADIUM. MOREOVER, THE ROAD IS SO NARROW THAT IT TAKES 20 MINUTES BY CAR TO GET THERE. LONGER, IF YOU TRAVEL BY TRAIN...

AHEM...

PARADISE SAUNA, WHERE MR. SHINJOU'S BODY WAS DISCOVERED, IS WITHIN WALKING DISTANCE OF **GOURD LAKE PARK**. IT IS JUST 300 M NORTH OF WHERE THE WIND CHIME FESTIVAL WAS HELD. IT IS ALSO 200 M EAST OF THE **HOME RUN STADIUM.**

NOTE : 200M = 0.12 MILES, 300M = 0.19 MILES, AND 15KM = 9.3 MILES.

BUT RETURNING HOME IN THE 15 MINUTES REMAINING WOULD HAVE BEEN IMPOSSIBLE!

8:55 PM Left office

?:?? PM ???

9:16 PM Paradise Sauna

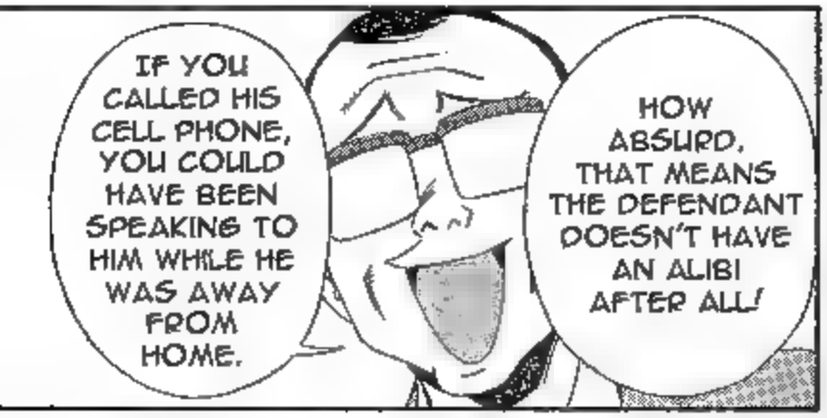
MR. SHINJOU WAS ATTACKED BETWEEN THE TIME HE LEFT THE OFFICE AT **8:55 PM** AND THE TIME HE ARRIVED AT PARADISE SAUNA AT **9:16 PM.**

SFX: AHH-

IF HE WERE THE CRIMINAL, HE WOULD HAVE HAD TO STAB MR. SHINJOU IMMEDIATELY AFTER THE LATTER LEFT THE OFFICE...

HOWEVER, LARRY RECEIVED A PHONE CALL FROM SUZUNE **AT 9:10 PM.**

-- Cross-examination of Suzune Kazama's Testimony --


IF YOU CALLED HIS CELL PHONE, YOU COULD HAVE BEEN SPEAKING TO HIM WHILE HE WAS AWAY FROM HOME.
HOW ABSURD. THAT MEANS THE DEFENDANT DOESN'T HAVE AN ALIBI AFTER ALL!

I HAVE A QUESTION FOR THE WITNESS.
AT 9:10 PM, YOU CALLED THE DEFENDANT'S HOME?
NO, I DIDN'T CALL HIS HOME NUMBER. I CALLED LARRY'S CELL PHONE.

SO WE ALWAYS TALK USING OUR VIDEO PHONES.
LACCY SAID THAT HE WANTED TO SEE ME AS OFTEN AS POSSIBLE...

IN ADDITION, HERE IS A PHOTO I TOOK OF LACCY'S ROOM THIS MORNING.
SUZUNE USED HER VIDEO PHONE TO STORE SOME PHOTOS DURING THEIR CONVERSATION.
HERE IS ONE OF THEM.
IF YOU COMPARE THE TWO, IT'S CLEAR THAT THEY MATCH.

THAT'S NOT IT
IT'S BECAUSE I'VE BEEN DATING LACCY FOR SO LONG, BUT STILL DON'T HAVE A PICTURE OF HIM
THAT'S RIGHT! IT'S JUST AS SUZUNE SAYS!

WHY DID THE WITNESS KEEP THIS PHOTO...?
WHY SHE EVEN WENT TO THE TROUBLE OF PRINTING IT OUT

SEE SEE! TAKE A LOOK~! THE TON OF PRESENTS BEHIND HER WERE ALL SENT BY ME!
AND SHE PUT EVERY ONE OF THEM ON DISPLAY! AHHH I'M THE HAPPIEST MAN IN THE WORLD~
I'VE ALSO GOT A PHOTO TAKEN THEN AS MY SCREENSAVER!!
COME ON, COME ON, WATCH THIS, NICK
SO I MADE A RECORDING OF SUZUNE IN FULL MOTION!

Thank you for preparing it in such a cute way, Larry
That was the first time I've seen bunny shaped melon slices before
Any time you want fancy cutting, I'm your man! If you want giraffes or bears or anything, I'll do 'em!
Ah!♡ Speaking of bears

I thought of a name for that talking bear you gave me.♡
What's his name!?
Lar-ry ♡
Huh!? My name~ !?

SFX : SING
It's because this bear has a cute little goatee just like yours. ♡
Hello, Lar-ry :
I LUV U
I LUV U

Did you hear it?
Yeah! I heard it!
Wow!--, we can even send over such tiny sounds! Cell phones really are amazing. ♡

WITH THIS, LADDY HAS A SOLID ALIBI!!
ALL RIGHT!
IT SEEMS THAT THERE'S NO DOUBT THE DEFENDANT WAS AT HIS HOME AT THE TIME OF THE MURDER...
INDEED, FROM LOOKING AT THESE TWO PHOTOS...
SFX: HUM HUM
SFX: RUB RUB
S.D.
APPROXI-MATELY
ONE MORE

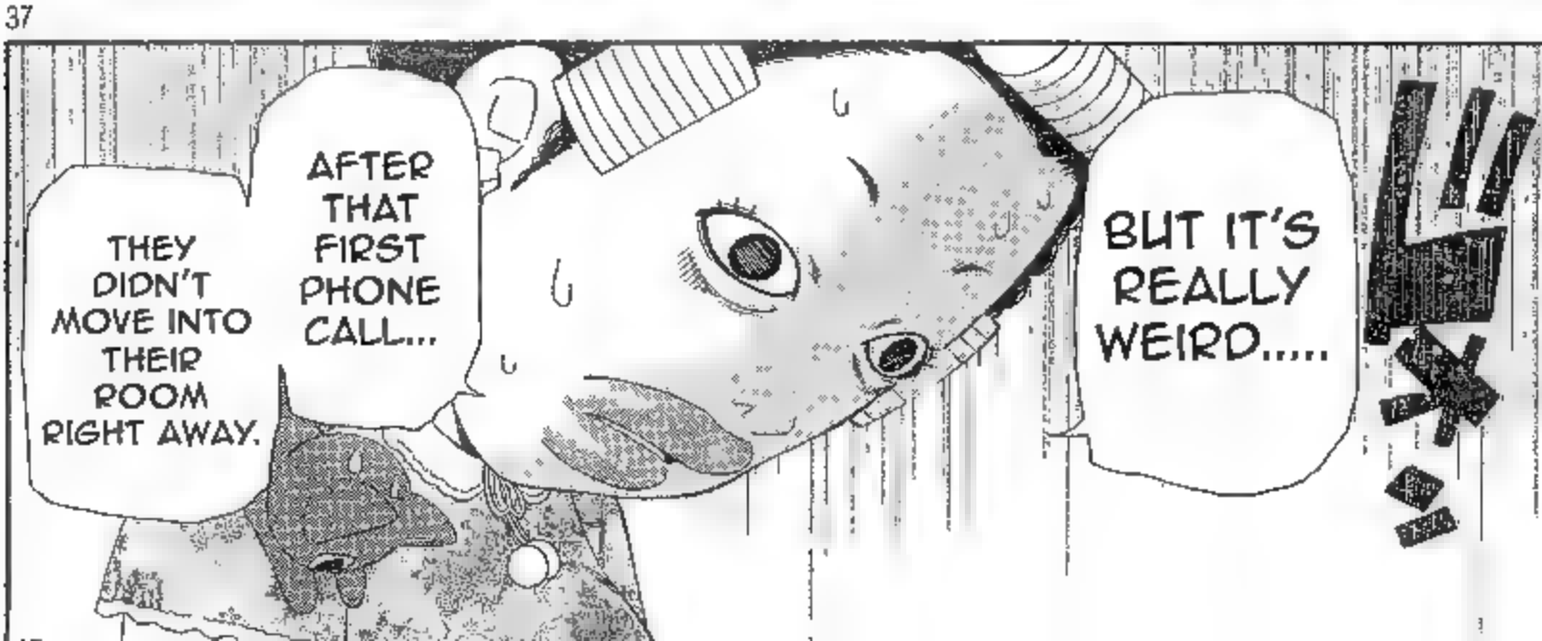
NOTHING
WHAT DID YOU TALK TO THE VICTIM ABOUT ...?
ON THE VICTIM'S CELL PHONE, AT 9:05 PM .....
YES ...
IT'S AS YOU SAY.
YOUR NAME, MISS SUZUNE KAZAMA, SHOWS UP ON THE CALL HISTORY.
I WISH PEOPLE WOULD TELL ME THESE THINGS BEFOREHAND ...
I TOLD HIM NEVER TO COME NEAR ME AGAIN...
AFTER YELLING THAT, I HUNG UP ON HIM...!!
I HAVE NO FURTHER QUES-TIONS.
THE PROSECUTION WOULD LIKE TO CALL THE NEXT WITNESS.

-- Yone Ootsuka's Testimony --
TAIDA!!
NICK, WHO IS THAT?
MEOW
GUH ?
THAT BROKE-LOOKING GUY THERE SHOULD COME TAKE A LOOK. I'M SURE HE'D FIND IT COMFORT-ABLE.
Huh? Me?
YONE OOTSUKA. I'M THE MANAGER OF RUBBLE APARTMENTS.
IT MAY NOT BE MUCH TO LOOK AT, BUT YOU'LL NEVER FIND A PLACE WITH CHEAPER RENT.
WITNESS, YOUR NAME AND PROFES-SION.

?
HE'S THE SEA-MONSTER RUMORED TO BE LIVING IN GOURD LAKE! WHY DON'T WE GO SEARCH FOR HIM TOGETHER SOMETIME? IT'LL BE F-U-N. ♪
I think I'll pass.
Yay~! Gourdy!!
BUT GOURD LAKE PARK IS ONLY A MINUTE'S WALK AWAY, SO YOU CAN GO THERE TO COOL DOWN ON A HOT DAY. AND HEY, HAVE YOU HEARD OF GOURDY?
AH, I'LL WARN YOU THOUGH, WE'VE GOT NO AIR CONDI-TIONING.

SFX : SIGH

近況報告
初めての漫画原作にドキドキ。ぜひ感想を聞かせてください。
あて先
〒112-8001 東京都文京区音羽 講談社 別冊ヤングマガジン 気付



WITNESS, DIDN'T YOU FIND THIS PERSON SUSPICIOUS?
WHEN I HAD TO MAIL THE KEY TO A POSTAL BOX... I DID FIND IT UNUSUAL...
I COULDN'T TELL IF IT WAS A MAN OR WOMAN...
ON TOP OF THAT... THEY SOUNDED LIKE THEY WERE USING A VOICE CHANGER, OR SOME SORT OF DEVICE LIKE THAT.
HELLO?
HELLO?

I COULDN'T DO ANYTHING ELSE WITH 'EM, SO I CARRIED 'EM THERE... THEY WEREN'T AS HEAVY AS THEY LOOKED, SO I COULDN'T CHARGE A HANDLING FEE...

ON THE AFTERNOON OF THE 10TH, SIX LARGE CARDBOARD BOXES SHOWED UP, ADDRESSED TO ROOM 101... THERE WAS AN ENVELOPE LABELED "TO THE LANDLADY," ATTACHED TO ONE, AND INSIDE IT WAS A LETTER SCRIBBLED IN BAD HANDWRITING.

is the resident
You should inform the police immediately.
WHAT THEY SAID
WELL, A WHILE LATER
THE ROOM
BUT THEY SHOWED UP
HOWEVER, THE PLACE WAS COMPLETELY EMPTY!
AH IT WAS REALLY A SHOCK TO ME
BUT EVEN AFTER A LONG WHILE, TO ANSWER. I HAD TO USE THE MASTER KEY TO GET IN.....
I DIDN'T IT, BUT JUST I CALLED THE POLICE AND TOOK 'EM TO ROOM 101.
HUM
AHEM... WHEN THE POLICE THAT ROOM, THEY DISCOVERED A BLOOD-STAINED FRUIT KNIFE IN THE CLOSET..
THANK YOU FOR YOUR TESTIMONY, WITNESS.

THAT KNIFE HOLDS DECISIVE EVIDENCE PROVING THAT THE DEFENDANT IS THE MURDERER
RESULTS FROM FURTHER INVESTIGATION CONFIRMED THAT THE BLOOD ON THE KNIFE WAS THAT OF THE VICTIM'S... SO WE CAN ONLY ASSUME THAT IT WAS INDEED THE MURDER WEAPON.
WWHAAAAT!?
AS IT IS COVERED WITH THE DEFEN-DANT'S FINGER-PRINTS!!
TA-DA!

I-I-I DON'T KNOW!!
YOU GOTTA BELIEVE ME, NICK!!

LARRY! WHAT ARE YOUR PRINTS DOING ON THE MURDER WEAPON!?
DON'T YOU HAVE ANY IDEA!?
EH... UH... ??

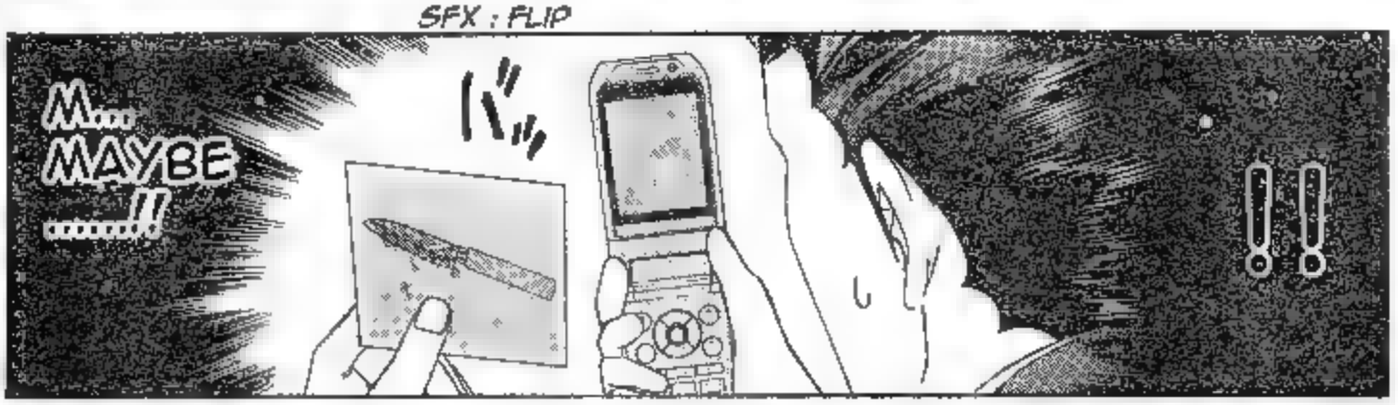
FROM THE WITNESS' TESTIMONY, WE CAN EASILY SURMISE WHAT HAPPENED...

ON THE DAY OF THE MURDER, THE DEFENDANT MADE A PHONE CALL TO THE YY COMPANY .....
DUDE, I WANNA TALK TO YOU TONIGHT.
...HE SAID TO MR. SHINJOU... WELL, HE MIGHT NOT HAVE WANTED TO TALK, BUT MAY HAVE INTENDED TO KILL HIM FROM THE START...

ADULT-ERY IS A... GLASS CHIME ..?
THIS INCIDENT IS A GOOD EXAMPLE OF THAT.
IT AFFECTS NOT ONLY THOSE INVOLVED IN THE ACT, BUT THOSE AROUND THEM AS WELL... CAUSING TRAGEDIES AS A RESULT.
HONESTLY... ADULTERY IS A CRASS CRIME.
THERE, HE WAITED FOR THE USUAL CALL FROM MISS SUZUNE KAZAMA.
GASP
GASP
AFTER MR. SHINJOU LEFT HIS WORKPLACE, THE DEFENDANT STABBED HIM WITH A KNIFE. THEN, TO MAKE IT LOOK LIKE HE WAS IN HIS ROOM, HE HURRIED OVER TO ROOM 101 OF RUBBLE APARTMENTS.
Beep Beep
Hmm...
GRR...
THE DEFENDANT USED THAT PHONE CALL TO FABRICATE HIS OWN ALIBI...

I CAN'T LET IT END LIKE THIS
HEY, NICK
IT SEEMS AS THOUGH WE'VE REACHED OUR CONCLUSION.

WAS MR. SHINJOU'S CHIME POSSESSED BY AN EVIL SPIRIT?
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
GLASS CHIMES ?
SFX . DING DING GONG GONG
I MEAN, IF IT 'AFFECTS NOT ONLY THOSE INVOLVED' ...
'BUT THOSE AROUND THEM AS WELL'... AND 'CAUSES TRAGEDIES' .....
LOOK, PROSECUTOR PAYNE WAS TALKING ABOUT CRASS CRIMES, NOT GLASS CHIMES.....
At a time like this


SFX : FLIP
M... MAYBE .....!!
!!

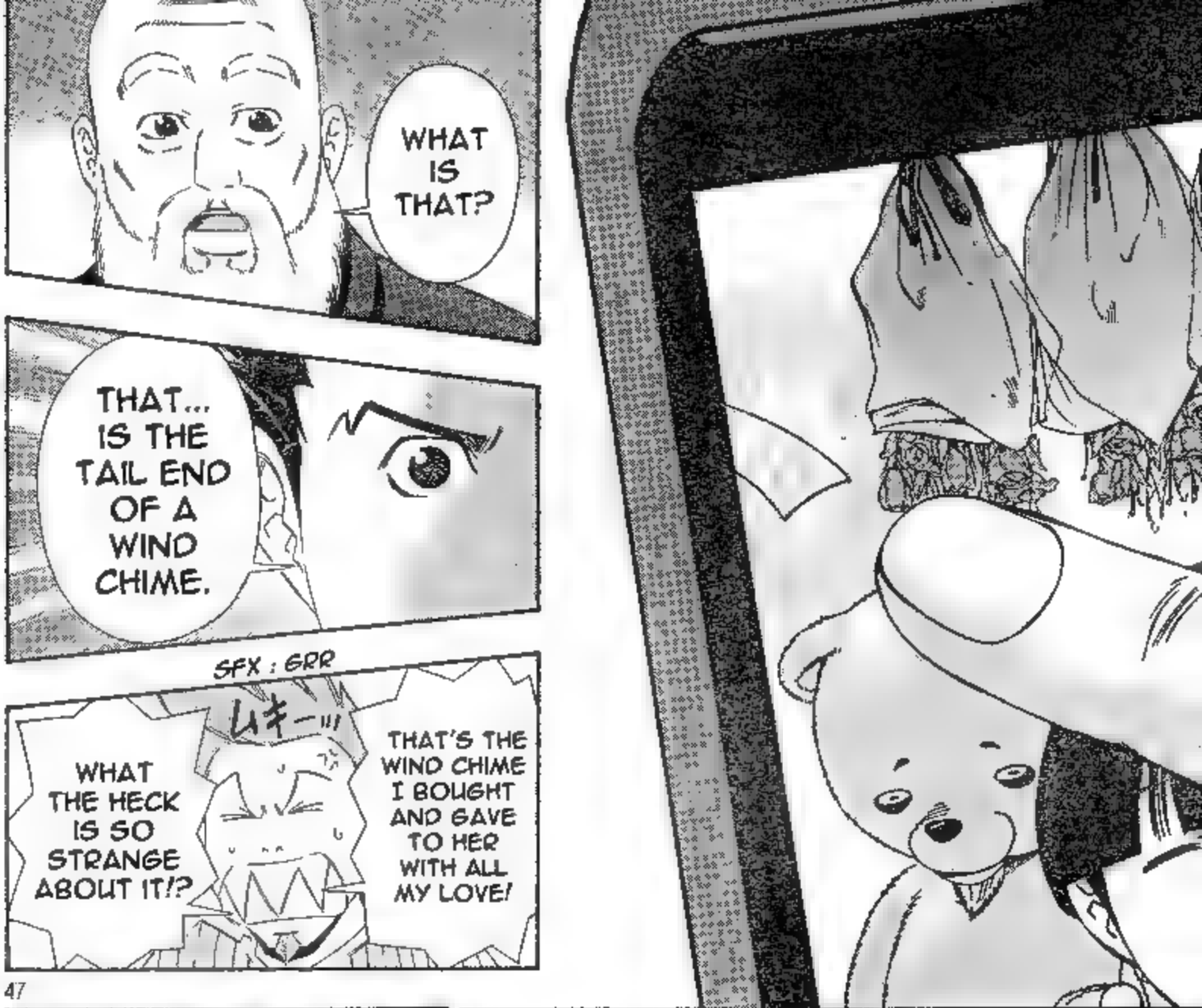
YOUR HONOR.
THE DEFENSE HAS GROWN AWFULLY QUIET.
I BELIEVE MR. WRIGHT HAS GIVEN UP ON THE DEFENDANT'S CASE.
PERHAPS YOU SHOULD ANNOUNCE THE GUILTY VERDICT

I FINALLY UNDER-STAND NOW!!
THAT'S IT!

-- Judgement --

PLEASE LOOK AT THIS.
I WILL NOW PROVE THAT LARRY WAS NOT AT RUBBLE APARTMENTS, BUT AT HIS OWN HOME.
HEY, MY CELL PHONE!

EVERYTHING IN THAT PHOTO WAS A PRESENT FROM ME, DUDE!! THERE CAN'T BE ANYTHING STRANGE...
IT'S RIGHT HERE!
THIS PHOTO WAS TAKEN IN MISS KAZAMA'S BEDROOM AT 9:25 PM ON THE NIGHT OF THE MURDER
ISN'T THERE SOMETHING STRANGE IN THIS PHOTO THAT SUGGESTS IT MIGHT NOT HAVE BEEN TAKEN IN HER ROOM AFTER ALL?
MR WRIGHT... I BELIEVE YOU MAY BE PRESENTING THE WRONG PHOTO.
HA HA HA
NO, THERE'S NO MISTAKE HERE.


WHAT IS THAT?
THAT... IS THE TAIL END OF A WIND CHIME.
SFX : GRR
WHAT THE HECK IS SO STRANGE ABOUT IT!?
ユキー!!!
THAT'S THE WIND CHIME I BOUGHT AND GAVE TO HER WITH ALL MY LOVE!

I WOULD ASSUME THAT THE CHIME WAS SWAYING PRETTY HARD.
IF IT WAS CAPTURED IN THE PHOTO LIKE THIS...
ON THE DAY OF THE MURDER, AT 9:25 PM...
THAT'S RIGHT. HOWEVER, PLEASE RECALL THAT...
A WIND SQUALL COMBINED WITH A LARGE DOWNPOUR OF RAIN WAS STRIKING THE AREA AROUND SUZUNE'S HOME.
ESPECIALLY IF THE WIND BLOWS STRONGLY, LIKE IT HAD BEEN DURING THAT NIGHT...
AND WHAT ABOUT IT? IT'S COMMON KNOWLEDGE THAT WIND CHIMES SWAY IN THE WIND.

IT WAS POURING.
SPX PATTER
JUST BECAUSE IT WAS RAINING HARD IN THE AREA AROUND YOUR OFFICE DOESN'T MEAN THAT IT WAS RAINING AT HER PLACE..
BUT WE'VE ALREADY ESTABLISHED THAT THE STORM THAT DAY WAS LOCAL!!
SUZUNE'S RESIDENCE
WHA ...!?
WRIGHT & CO
HOTEL GATEWATER
HER RESIDENCE IS KIDDY-CORNER WITH WRIGHT AND CO. LAW OFFICES!!
WOULDN'T IT BE STRANGE IF SHE CONTINUED TO TALK ON THE PHONE WITHOUT CLOSING THE WINDOW?
JUDGING BY THE DIRECTION OF THE CHIME'S TAG, THE WIND AND RAIN WOULD HAVE HAD TO HAVE BEEN BLOWING INTO THE ROOM.
IS THAT TRUE?
YES

...THE CHIME WAS HANGING BY THE WINDOW...
THE AIR CONDITIONER COULDN'T REACH IT.
WE CAN ALWAYS FIND OUT BY CHECKING YOUR HOME...
IS THAT RIGHT, MISS KAZAMA?
.....
MAYBE THE AIR CONDI-TIONER WAS WHAT SWAYED IT ...
B-B-B-B... BUT...

49 SFX : MURMUR

BUT THEN WHERE WAS SHE ...!?
WHICH WOULD MEAN THE WIND CHIME COULDN'T HAVE BEEN MOVING. THEREFORE, SHE WAS NOT AT HOME.
IF MISS KAZAMA WAS AT HOME AT 9:25 PM, HER WINDOWS WOULD HAVE BEEN CLOSED.

IT'S TO SAVE LARRY!

...I HATE TO PLACE THE BLAME ON A WITNESS THAT SUPPORTS THE DEFENSE, BUT I HAVE NO CHOICE...

IN ROOM 101 OF RUBBLE APART-MENTS!!
AS THE PROSECUTION HAS ALREADY SAID, IT WASN'T RAINING IN X TOWN ON THE NIGHT OF THE MURDER.
IT WOULDN'T BE STRANGE FOR A WINDOW THERE TO BE OPEN.
IN FACT... OF COURSE YOU WOULD HAVE OPENED THE WINDOW.
YOU RAN AS FAST AS YOU COULD TO GET TO THE APARTMENT...
GASP
GASP
GASP
SFX . MURMUR
IN ORDER TO GIVE YOURSELF AN ALIBI!!
THEN, YOU CALLED LARRY ...
Y... YOU MEAN ...!!
GASP
GASP
YOU WERE PROBABLY COVERED IN SWEAT.
AND BECAUSE THE ROOM DIDN'T HAVE AN AIR CONDITIONER, YOU HAD TO OPEN THE WINDOW.

WAS MISS KAZAMA

TH-TH-THE... THE SUSPECT'S FINGER- BLOODY KNIFE!
W-W-WAIT A MINUTE!! AREN'T YOU FORGETTING ABOUT THE FINGERPRINTS ON THE MURDER WEAPON!?
THEN SHE APPROACHED LARRY, WHO WOULD HAVE BEEN EASY TO TRICK.
THAT WAS WHY THE ROOM AT RUBBLE APARTMENTS WAS RENTED A MONTH AGO.
WHEN SUZUNE FOUND OUT THAT MR. SHINJOU CHILD, SHE CAME UP WITH A PLAN TO KILL HIM.

THAT'S RIDICULOUS!! THERE'S NO WAY SHE COULD HAVE PREPARED A KNIFE WITH THE SUSPECT'S FINGERPRINTS...
HAVE YOU FORGOTTEN, PROSECUTOR PAYNE? HOW SHE DID SO WAS RECORDED ON THE VIDEO LARRY SHOWED US JUST A WHILE AGO.
Any time you want fancy cutting I'm your man!
Thank you for preparing it in such a cute way
THE DAY OF THE MURDER, HE WAS AT MISS KAZAMA'S APARTMENT, CUTTING A MELON.
LOOK CLOSELY. THERE ISN'T ANY BLOOD ON THE HANDLE OF THE KNIFE AT ALL, IS THERE?
SHE PROBABLY SWITCHED THE HANDLE WITH A DIFFERENT KNIFE THAT SHE KNEW WOULD HAVE LARRY'S FINGERPRINTS ...
IT'S A CHEAP PRODUCT THAT WOULDN'T BE HARD TO TAKE APART.

MISS KAZAMA ...
WHEN SHE HEARD THAT LARRY HAD BEEN ARRESTED BY THE POLICE, SHE SWITCHED THE KNIFE HANDLE AND LEFT IT IN ROOM 101 TO IMPLICATE HIM IN THE MURDER
MISS KAZAMA HAD TWO FRUIT KNIVES, AND USED ONE AS THE MURDER WEAPON.
ガビーン
The murderer is in room 101.
THEN TO MAKE SURE THAT THE MOST VITAL PIECE OF EVIDENCE, THE MURDER WEAPON, WAS FOUND... SHE PLACED A CALL TO THE LANDLADY.
THAT'S WHERE YOU STABBED HIM.
HE CAME TO THE MEETING PLACE JUST AS YOU ASKED.
ON AUGUST 11TH, YOU CALLED MR. SHINJOU AT WORK AND ASKED TO SPEAK WITH HIM AT 9 PM THAT NIGHT, DIDN'T YOU?

HA HA HA
MR. SHINJOU USED TO PLAY FOOTBALL WHEN HE WAS IN SCHOOL. HE WAS A REALLY BIG MAN!
THERE'S NO WAY I COULD HAVE KILLED HIM!!
LIES!
HUH ...?
THAT'S WHY YOU CALLED HIM JUST BEFORE YOU STABBED HIM AT 9:05, CORRECT?
SFX: LEAP

THAT'S RIGHT... YOU LURED MR. SHINJOU OUT INTO A CROWDED AREA, SO YOU COULD APPROACH HIM FROM BEHIND WITHOUT WORRYING ABOUT HIM NOTICING YOU.
MR. SHINJOU'S SUIT WAS WRINKLED. HE WAS PROBABLY WALKING AMONGST A LOT OF PEOPLE.

YOU STABBED HIM IN THE SIDE
!!
ONCE YOU HAD SNUCK UP BEHIND HIM, YOU CALLED HIM TO DRAW HIS ATTENTION. AND THAT'S WHEN
LIES! IT'S ALL LIES!!
IF WHAT HE SAYS IS TRUE, WHY DIDN'T SHINJOU ASK THE POLICE FOR HELP!?
HE WAS AT GOURD LAKE PARK, WHERE THERE WERE PLENTY OF POLICE OFFICERS AROUND DUE TO THE FESTIVAL!!

HUH ?
…
YOU'RE STARTING TO BREAK DOWN, SUZUNE.

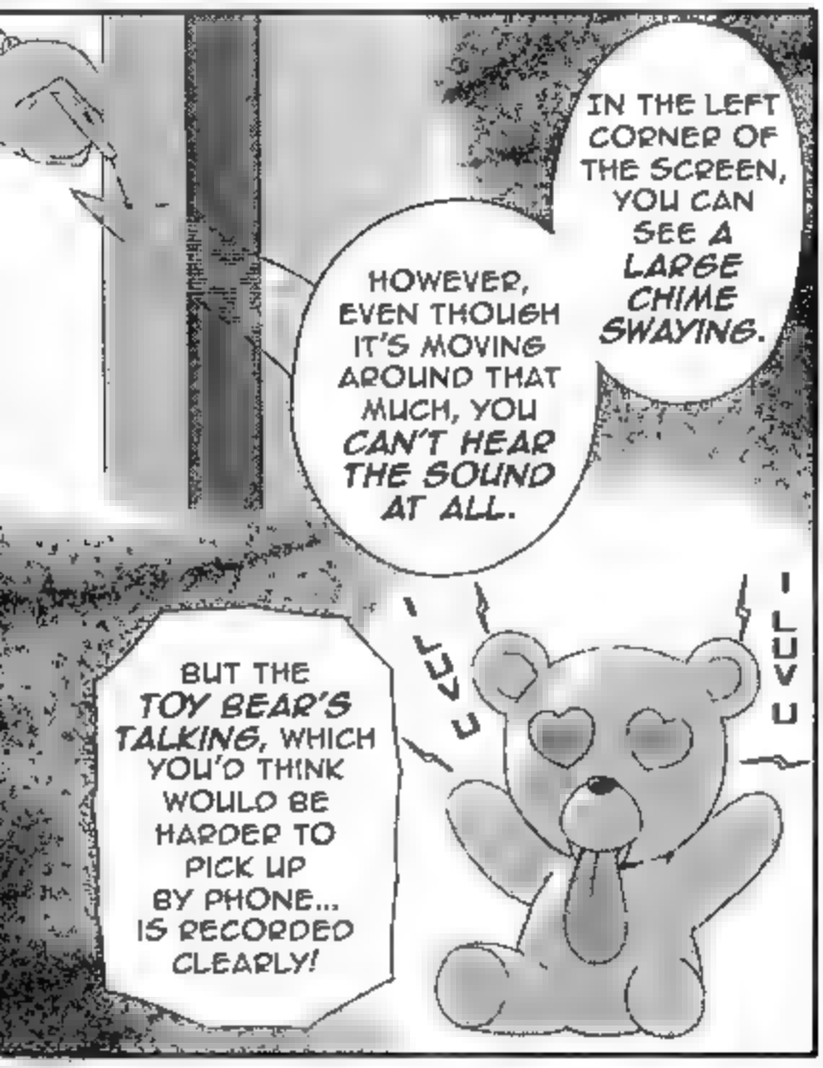
WE DON'T KNOW WHERE MR. SHINJOU WAS STABBED YET HOWEVER, JUST NOW YOU CLEARLY SAID ...
"HE WAS AT GOURD LAKE PARK."
HOW DID YOU KNOW THAT?
AH ,, BE BECAUSE ...
THE FESTIVAL AT GOURD LAKE PARK WAS THE ONLY PLACE NEARBY WHERE IT WAS REALLY CROWDED
NOT TRUE. THE HOME RUN STADIUM WAS RIGHT NEARBY.
THE KYOJIN AND HANJIN GAME WAS THAT DAY. THERE WAS A HUGE CROWD.
YOU KNEW MR. SHINJOU WAS A BIG KYOJIN FAN, DIDN'T YOU? YOU PROBABLY THOUGHT OF USING THE STADIUM AT FIRST..!

BUT I HEARD, JUST FAINTLY...

AH... I'M SORRY. I JUST REMEMBERED HOW I KNEW THAT HE WAS AT GOURD LAKE PARK...
I CALLED HIM JUST AFTER 9 PM, RIGHT? BUT IT WAS ONLY TO YELL AT HIM, AND I HUNG UP QUICKLY.

BLOWING IN THE WIND.
THE SOUND OF MANY WIND CHIMES....
UNFOR-TUNATELY ...
THAT ISN'T POSSI-BLE!!

PLEASE LOOK AT THE VIDEO LARRY RECORDED.


IN THE LEFT CORNER OF THE SCREEN, YOU CAN SEE A LARGE CHIME SWAYING.
HOWEVER, EVEN THOUGH IT'S MOVING AROUND THAT MUCH, YOU CAN'T HEAR THE SOUND AT ALL.
BUT THE TOY BEAR'S TALKING, WHICH YOU'D THINK WOULD BE HARDER TO PICK UP BY PHONE... IS RECORDED CLEARLY!
I LUV U
I LUV U

MEANING...

!?

EVEN A PHONE
CAN'T RELAY EVERY SOUND FROM ONE PERSON TO ANOTHER!!

A PHONE CAN PICK UP SOUNDS THAT ARE WITHIN A FREQUENCY OF 300 TO 3400 HERTZ.
FOR A NORMAL CONVER-SATION, THIS IS SUFFICIENT.

BUT THE FREQUENCY OF A GLASS WIND CHIME IS HIGHER THAN THAT!!

THEREFORE, YOU COULDN'T HAVE HEARD THE WIND CHIMES OVER THE PHONE!!
HUH? YOU CAN'T HEAR IT?
THAT'S WEIRD.. MAYBE YOUR PHONE IS BROKEN?
YOU COULDN'T HAVE MISTAKEN IT AS BEING A WIND CHIME!!
ANYTHING YOU HEARD HAD TO HAVE A FREQUENCY BELOW 3400 HERTZ.

WHEN YOU CALLED SHINJOU AT 9:05 P.M.
...
HE WAS RIGHT IN FRONT OF YOU!!
THAT'S HOW YOU KNEW HE WAS AT HOUDOU LAKE PARK!!

WOULD YOU LIKE TO HEAR THAT...?
I THOUGHT IT WOULD LOOK MORE NATURAL IF IT WAS SWAYING IN THE BACKGROUND WHEN I TALKED TO HIM ON THE PHONE...
BUT IT SEEMS LIKE IT BACKFIRED.
SO, YOU'RE CON-

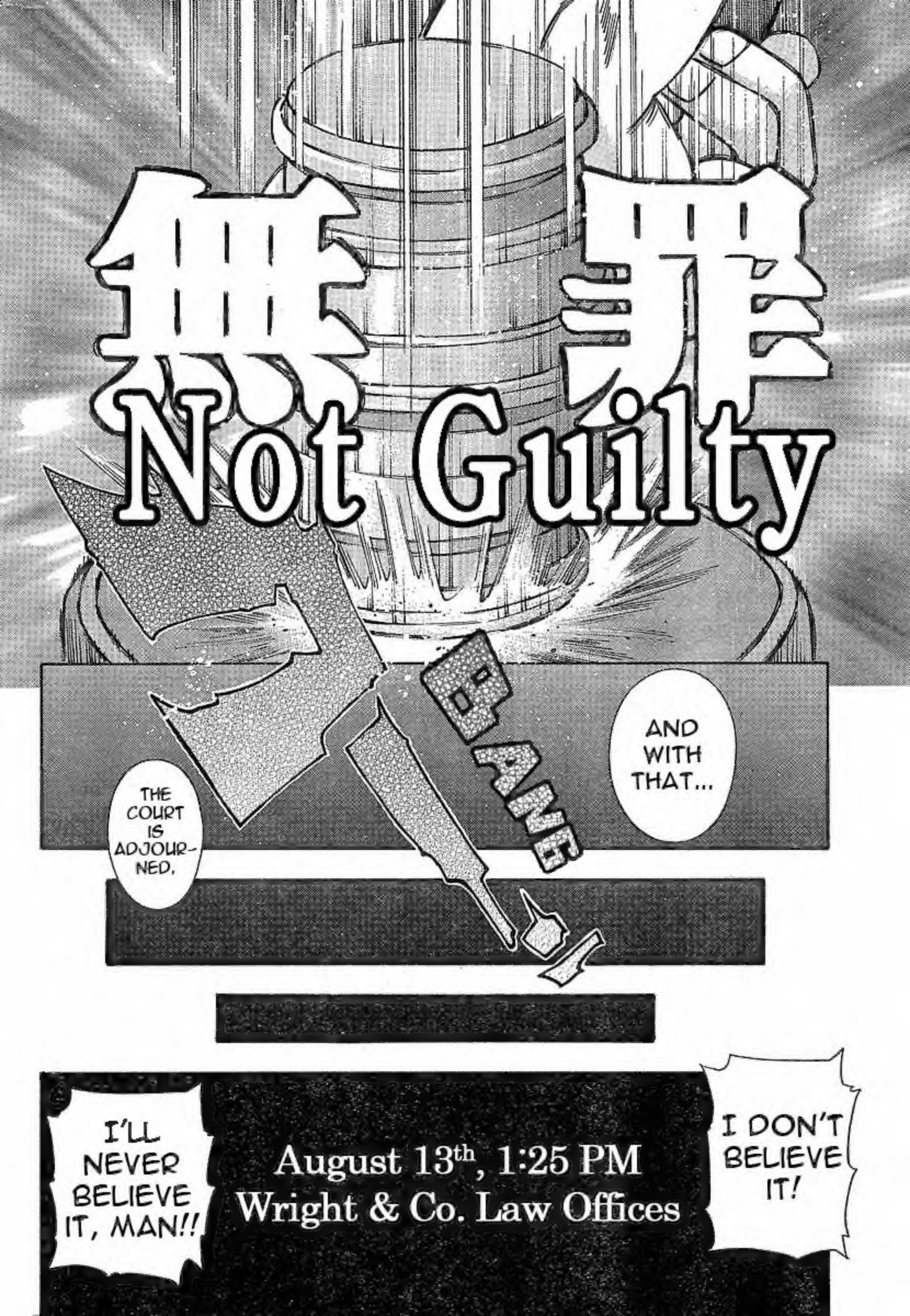
I KILLED HIM!!
THAT'S RIGHT!
WHAT I SAID ABOUT ME BREAKING UP WITH HIM, AND HIM PESTERING ME ABOUT IT...
WAS ALL A LIE! IT WAS THE OPPOSITE !!
SFX : GASPᵘʷʷ

I COULDN'T BEAR IT!
I COULDN'T BEAR THE THOUGHT OF HIM BEING HAPPY WHILE I SUFFERED ALONE!!
AND SO... SO, I...!!
THAT NIGHT AT THE RESTAURANT, IT WAS ME WHO WAS BEGGING AND PLEADING, SAYING THAT I DIDN'T CARE IF HE HAD A WIFE AND CHILD.
BUT HE KEPT LOWERING HIS HEAD, SAYING HE WANTED TO BREAK UP!! I REALIZED THAT HE HAD JUST BEEN PLAYING WITH ME.

HEHE... IF HE WAS KILLED, I WOULD BE THE MAIN SUSPECT RIGHT AWAY, CORRECT?
AND THEN I BECAME HIS ALIBI...
EVERYTHING WAS GOING COMPLETELY AGAINST MY PLAN AND I PANICKED
THEN WHY DID YOU CALL HIM?
I DIDN'T CALL HIM SO I'D HAVE AN ALIBI
BUT IF YOU WERE NOT ABOUT ONE THING, HE LAWYER
WITH SO MANY POSSIBLE SUSPECTS, IT WAS EASY TO STAB HIM WITHOUT BECOMING A SUSPECT

I'M THE ONE THAT STABBED YOU!
I DON'T WANT THAT!
BECAUSE... IN SUCH A BIG CROWD, SHINJOU WOULD HAVE DIED WITHOUT KNOWING WHO IT WAS THAT STABBED HIM.
I STABBED HIM!
I HATED HIM THAT MUCH!!
I WANTED HIM TO KNOW THAT
SO JUST AFTER I STABBED HIM, I CALLED AND TOLD HIM

THIS COURT FINDS THE DEFENDANT, MR. LARRY BUTZ
I SEE. VERY WELL...


無罪
Not Guilty
BANG!
AND WITH THAT...
THE COURT IS ADJOURNED.
I'LL NEVER BELIEVE IT, MAN!!
August 13th, 1:25 PM
Wright & Co. Law Offices
I DON'T BELIEVE IT!

INFORMATION CONTACT

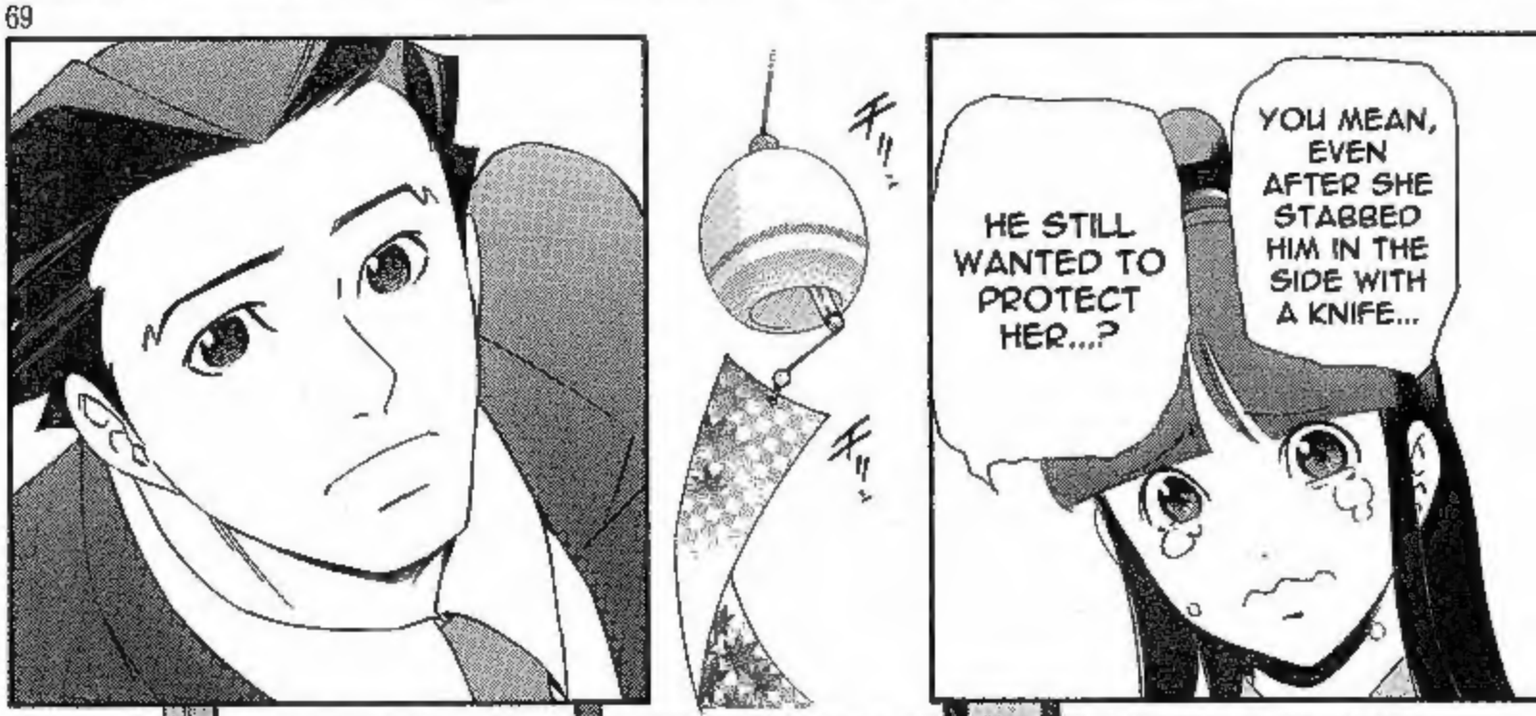
Interest in the Gyakuten Saiban series is growing. So let's tell Kazuo Maekawa!

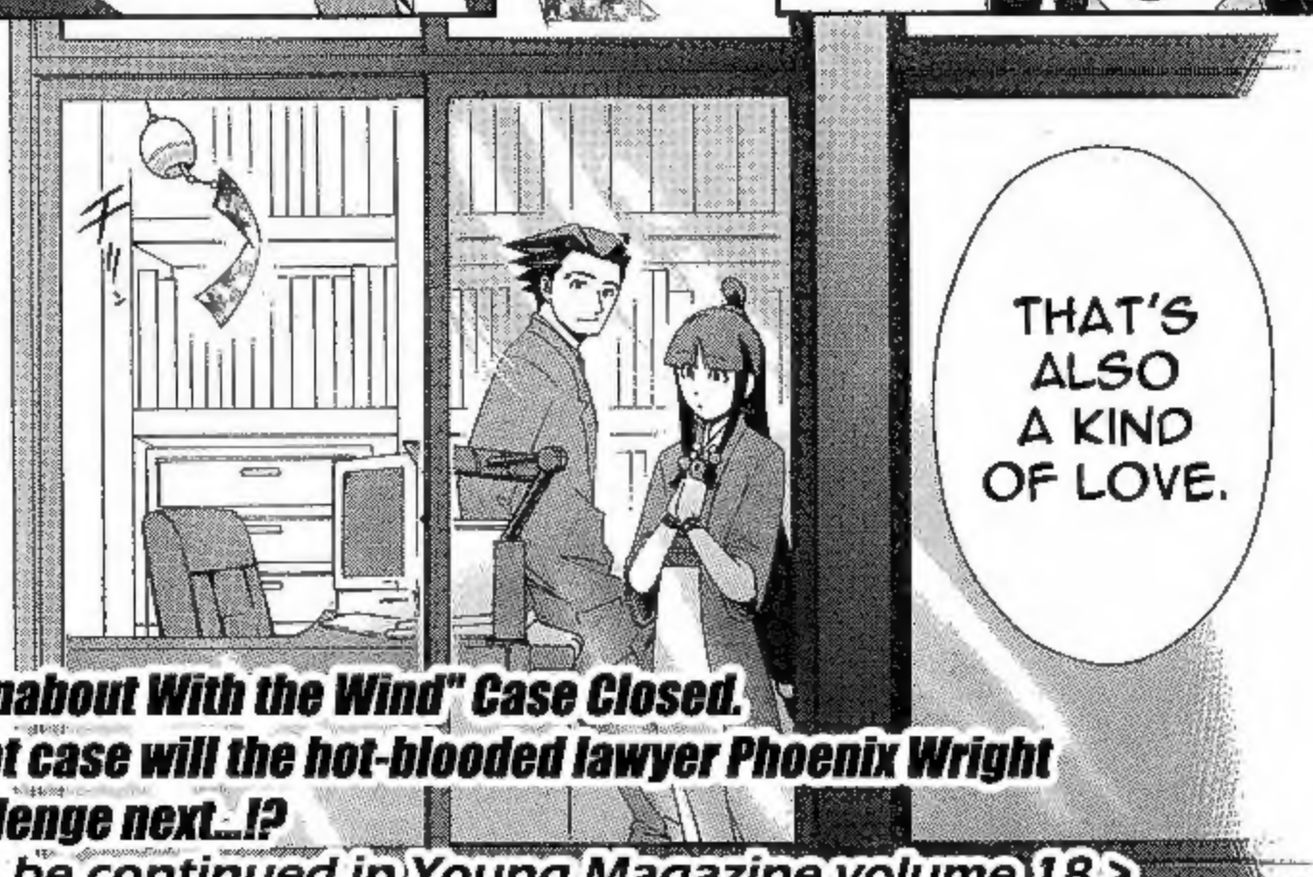
ADDRESS
〒112 - 8001,
Young Magazine,
Kodansha.
Otowa,
Bunkyo Prefecture,
Tokyo,
JAPAN.

SFX: WAAAAAH

AFTER MISS KAZAMA STABBED MR. SHINJOU, WHY DID HE GO TO THE SAUNA WITHOUT ASKING SOMEONE FOR HELP?
.....
YEAH... IF YOU ASK ME,
I THINK HE WANTED IT TO LOOK LIKE HE'D BEEN STABBED AT PARADISE INSTEAD OF AT GOURD LAKE PARK.
SO HE USED THE LAST OF HIS STRENGTH TO GET TO THE SAUNA.
BUT WHY?

PARADISE IS A MEN-ONLY SAUNA. WOMEN CAN'T GET IN, YOU SEE.
HE WANTED TO KEEP SUZUNE FROM BEING A POSSIBLE SUSPECT.
IT'S ONLY A GUESS, BUT I THINK HE REALLY DID CARE ABOUT MISS KAZAMA.





"Turnabout With the Wind" Case Closed.
What case will the hot-blooded lawyer Phoenix Wright challenge next...!?
< To be continued in Young Magazine volume 18 >

October 19th, 2006
Notes and Puns

On Page 8, Pearl's nickname was omitted; there isn't confirmation on whether she has one in English or not.

To continue with the Gyakuten Saiban tradition, each new character that was introduced in the manga has a pun in his or her name.

Kazama Suzune (風間 鈴音): Suzune literally means "sound of bell", and Kazama literally means "wind space/interval". Together, her name means "the sound of a bell in the wind"; in other words, she's a wind chime. In terms of physical appearance, the shape of her head and her hair is exactly like a wind chime with its tag. She also wore wind chime earrings...

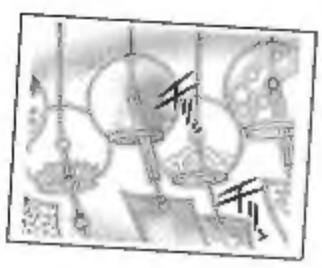
Shinjou Hikaru (新庄 ヒカル): His name is made up of the phrase "a new level of light". The name Shinjou written as other kanji could mean "giving" (進上), "a firm belief" (信条), or "true feeling" (真情).

Ootsuka Yone (大塚 ヨネ): Literally means "I'm big (person), am I (not)?", suggesting that the Landlady was a sizeable person.

HONESTLY... ADULTERY IS A GRAVE CRIME.
IT AFFECTS NOT ONLY THOSE INVOLVED IN THE ACT, BUT THOSE AROUND THEM AS WELL... CAUSING TRAGEDIES AS A RESULT.

Adultery/Wind Chime Pun: Running from page 42 to 44, there is a pun in Japanese that could not be directly translated into English. In Japanese, the word for adultery (不倫) is pronounced "furin", and the word for wind chime (風鈴) is pronounced "fuurin". The second 'u' is used to stress and lengthen the 'fu' sound, something that can be missed very easily - the two words to be easily confused.

On page 42, Payne talks about how 'furin' causes misfortune to everyone involved, and says that was why he would never commit it. On page 44, it's shown that Maya misheard Payne (and most likely didn't know what adultery was). She questions Phoenix on whether or not Shinjou's wind chime was cursed and bringing misfortune to him and those around him.



Regarding Chimes: On page 60, Phoenix points out that it is impossible for a mobile phone to pick up the sound of a glass wind chime since its frequency is above 3400 Hertz. Therefore, we can safely assume that ALL wind chimes at the festival were glass, and that they were all structured to ring at or higher than the G# three octaves above Middle C.

Please keep this note with the scanlation.

Credit:
Story: Kenji Kuroda — *Art: Kazuo Maekawa*
Translation: Croik, Pazu, Ryu-kun — *Text Editing: Chiko Ri, SilverWind*
Graphic Editing: Kharl, LoG-kun — *Cover: Wooster*
Court Records, PW/GS Fansite - http://www.croik.com/PW

Please support the original when you can, "It's Japanese lol" is not an excuse.